

АНАЛИЗ БАЗОВЫХ УЧЕБНИКОВ И УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО КОРЕЙСКОМУ ЯЗЫКУ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В КАЗУМОИМЯ ИМ. АБЫЛАЙ ХАНА

Ким А.С.
КазУМОиМЯ, Алматы, Казахстан

Title: *Analysis of Basic Textbooks and Manuals on the Korean Language Used in Kazakh Ablai Khan UIR & WL*

Author: *Kim Anastasia S., KazUIR&WL, Kazakhstan*

Abstract: *The article represents the analysis of the results of the questionnaire, which showed that nowadays among many other different textbooks and other training aids in the Korean Language, the most effective one turns up to be the textbooks “The Korean Language for the People of Kazakhstan” (which has 6 volumes), worked out in cooperation with some scientists and teachers of universities of Kazakhstan and South Korea. According to the opinion of teachers of the Department of Oriental Studies, the given textbooks create optimal conditions for students’ individual work as they have a well-organized structure; exercises and tasks for all speech activities are interesting, elective and effective to form and develop communicative skills in context with dialogic and monologic speech. And the rich illustrative material and one for country studies stimulate the students’ cognitive activity while learning the Korean Language.*

Keywords: *Korean Language, textbooks, raining aids*

Корейский язык преподается в КазУМОиМЯ с 1998 года, когда была образована кафедра ориенталистики под руководством Пак Н.С. В связи с отсутствием набора на корейское отделение, он преподавался как второй иностранный язык, а начиная с 1999 года – как базовый иностранный язык. С 1998 года по 2006 год связь кафедры ориенталистики с Южной Кореей не была столь сильно развита, поэтому поступлений учебников и учебных пособий на корейском языке из различных университетов Кореи практически не было. До 2006 года основными учебниками по корейскому языку были учебники университета Ёнсе в 6 частях (старое издание), к которым прилагались учебные пособия для домашнего чтения.

С 2006 года кафедра ориенталистики стала активно расширять свою учебно-методическую базу за счет улучшения взаимодействия с Корейским Международным фондом Koega Foundation, в задачи которого входят поддержка и развитие корейского языка за рубежом, а также собственных вложений на приобретение учебников и учебных пособий. Таким образом, к 2010 году учебно-методическая база была пополнена следующими учебниками:

- 1) 한국어 (1 – 6). 건국대학교출판부.
- 2) 한국어 (초급 1 –고급 2). 경희대학교 출판국.
- 3) 배재 한국어 (1 – 3). 배재대학교 출판부.
- 4) 서강 한국어 (1A – 4B). 서강대학교 출판부.
- 5) 연세 한국어 (1 – 6). 연세대학교 출판부 (новое издание)
- 6) 유학생을 위한 특특튀는 한국어 (1 – 6). 신라대학교 출판부.
- 7) 한양 한국어 (1 – 2). 한양대학교 출판부.

Однако в качестве базовых учебников были выбраны учебники университета Кёнхи в 6 томах, так как они, по мнению большинства преподавателей, в полной мере соответствовали потребностям педагогического процесса.

В 2011 году впервые в учебный процесс были введены Учебники эффективного изучения корейского языка для казахстанцев, совместно разработанные учеными и преподавателями из университетов Казахстана и Южной Кореи: Пак Н.С., Ким У.А (КазУМОиМЯ им. Абылай хана), Цой Ми Ок (КазНУ им. Аль-Фараби), Kim Seon Jung (Университет Кемёнг), Kim Jae Wook (Университет Хангук). Как отмечают преподаватели кафедры ориенталистики, перейти на новые учебники было не так уж просто, так как структура нового учебника и структура уроков сильно отличались от учебников Кёнхи, поэтому преподавателям пришлось подстраиваться под новые учебники и находить оптимальный способ их использования на уроках корейского языка.

Далее будет приведен анализ учебников Ёнсе, Кёнхи и учебника корейского языка для казахстанцев, использованных в процессе обучения в качестве базовых учебников.

Для анализа учебников преподавателям кафедры, ведущим занятия по корейскому языку, была предложена анкета, содержащая следующие вопросы:

- 1) Какова структура учебника (содержание, поурочная программа, количество уроков в учебнике, приложения, словарь)?
- 2) Темы уроков соответствуют Типовой учебной программе по дисциплине «Базовый иностранный язык» (далее ТУП)?
- 3) Удовлетворяет ли вас последовательность тем уроков?
- 4) Достаточно ли уроков в учебнике?
- 5) Удовлетворяет ли вас структура урока (последовательность заданий и упражнений на все виды речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение, письмо)?
- 6) Имеются ли в каждом уроке задания и упражнения на все виды речевой деятельности. Достаточно ли их в каждом уроке?
- 7) Каковы задания и упражнения на все виды речевой деятельности?
- 8) Имеются ли в каждом уроке речевые ситуации? Соответствуют ли они ТУПу? Достаточно ли их в каждом уроке?
- 9) Имеется ли в учебнике страноведческий материал? Страноведческий материал только о Корее или дан в сравнении с Казахстаном? Насколько вас удовлетворяет этот материал? Считаете ли вы, что он должен быть сравнительным?
- 10) Соответствует ли новая лексика теме урока? Достаточно ли дается лексики, чтобы студент мог поговорить на ту или иную тему учебника?
- 11) Соответствует ли грамматический материал уровню учебника? Насколько логично подается грамматический материал? Есть ли пояснения к грамматическому материалу? Имеются ли примеры? Отмечаются ли нюансы использования грамматических форм? Даются ли сравнения похожих грамматических форм? Имеются ли упражнения для отработки грамматических форм и насколько они эффективны?
- 12) Насколько использование учебника способствует формированию необходимых компетенций, приведенных в ТУПе по каждому уровню (А1, А2, В1, В2, С1, С2)?
- 13) Соответствуют ли уровни учебника (предлагаемая лексика и грамматика) уровням ТОPIKa?

- 14) Имеются ли в учебнике иллюстрации? Удовлетворяют ли вас данные иллюстрации?
- 15) Имеется ли рабочая тетрадь к каждому учебнику? Удовлетворяют ли вас задания и упражнения рабочей тетради?
- 16) Какие еще положительные или отрицательные моменты вы могли бы отметить в учебнике?
- 17) Ваше заключительное мнение по учебнику?
Суммируя все ответы по каждому учебнику, мы получили следующие результаты.

I. Учебники университета Ёнсе (старое издание) [1]

По мнению преподавателей, участвовавших в опросе, структура данных учебников, состоящая из 10 уроков, 문형 연습, 단어 색인, 문법 요소 색인, вполне удовлетворяет и считается удобной, понятной и логичной. Темы уроков не всегда соответствуют Типовой учебной программе, однако последовательность подачи уроков по темам в основном удовлетворяет, и количество уроков в учебнике считается достаточным. Каждый урок включает в себя 대화, 새 단어, 문법, 문형 연습. По мнению преподавателей, такая структура уроков способствует тому, что студент с самого начала погружается в речевые ситуации, получает возможность увидеть, как корейцы реагируют в той или иной ситуации, может сам интуитивно догадаться, что обозначают новые грамматические формы, использованные в диалоге или монологе. Новая лексика после каждого диалога/монолога позволяет студенту без труда понять новый текст. Также, к положительным характеристикам учебников Ёнсе можно отнести: 1) новый лексический и грамматический материал соответствует уровням учебника; 2) грамматический материал дается логично и имеет достаточно подробные пояснения и хорошие примеры; 3) упражнения для отработки грамматических форм эффективны в формировании умений и навыков говорения на корейском языке; 4) лексический и грамматический материал каждого учебника соответствует уровням ТОPIKa, что значительно облегчает сдачу данного экзамена; 5) к каждому учебнику прилагается пособие для домашнего чтения. Несмотря на определенные плюсы, учебники Ёнсе имеют немалое количество минусов, что делает их

непригодными для использования в качестве базовых учебников в учебном процессе на сегодняшний день.

К минусам учебников Ёнсе стоит отнести следующее:

- 1) Структура учебника не охватывает все виды речевой деятельности.
- 2) Упражнения из раздела 문형 연습 однотипные, не вариативные, направлены на механическое повторение.
- 3) Нет фонетического материала.
- 4) Нет упражнений на развитие орфографических навыков и умений писать и воспринимать на слух.
- 5) Учебник требует привлечения дополнительных учебников и учебных пособий.
- 6) Нет упражнений для самоконтроля по всем видам речевой деятельности.
- 7) Мало страноведческого материала.
- 8) Нет иллюстраций.

Таким образом, можно заключить, что учебники Ёнсе (старое издание) не способствует формированию компетенций, приведенных в Типовой учебной программе по Базовому иностранному языку по каждому уровню, материал не удовлетворяет программным требованиям, не стимулирует познавательную активность студентов, и не соответствует потребностям педагогического процесса.

II. Учебники университета Кёнхи [2]

В результате анкетирования было выявлено, что данные учебники получили положительные отзывы преподавателей, которые отметили, что структура учебников Кёнхи является удобной, логичной и понятной, в каждом учебнике имеется поурочная программа, отражающая формируемые компетенции по каждой теме, грамматический и фонетический материал. Темы уроков соответствуют Типовой учебной программе по дисциплине «Базовый иностранный язык». Структура каждого урока охватывает все виды речевой деятельности, задания и упражнения на аудирование, говорение, чтение и письмо интересные, вариативные, развивающие, эффективные и способствуют развитию умений и навыков устной и письменной речи.

Страноведческий материал дается почти после каждого урока и содержит интересную и актуальную информацию о Корее. Учебники хорошо иллюстрированы, что повышает интерес студентов и стимулирует их к самостоятельному изучению корейского языка. Записи текстов для аудирования исполнены профессиональными дикторами. Но самым большим плюсом этих учебников является то, что они эффективны в формировании и развитии компетенций по каждому уровню (A1, A2, B1, B2, C1, C2) за счет хорошо разработанных заданий и упражнений как в учебнике, так и в рабочей тетради.

Однако, несмотря на все положительные отзывы преподавателей, учебники Кёнхи имеют ряд значительных минусов. К ним можно отнести то, что после изучения 한국어 초급 2 студент переходит к изучению учебника 중급 1, в котором лексический и грамматический материал в несколько раз сложнее предыдущей книги, что создает значительные трудности в усвоении корейского языка. Такое же резкое усложнение материала наблюдается и в переходе с учебника 한국어 중급 2 на учебник 한국어 고급 1. Кроме того к учебникам 한국어 고급 1/고급 2 не разработаны рабочие тетради.

В заключении по учебникам Кёнхи следует сказать, что они вполне удовлетворяют потребностям педагогического процесса и могли бы использоваться в качестве основных учебников на уроках корейского языка при условии правильно разработанного алгоритма обучения.

III. Учебники «Корейский язык для казахстанцев» [3]

Прежде всего, хотелось бы отметить, что эти инновационные учебники являются первыми учебными пособиями, разработанными специально для казахстанцев, изучающих корейский язык. Они были разработаны в строгом соответствии с Типовой учебной программой, разработанной на базе КазУМОиМЯ и утвержденной протокольным решением заседания Республиканского учебно-методического совета высшего и послевузовского образования МОН РК от 22.06.2006 г. Каждый учебник (1-6 части) разработан с учетом требований к обучению продуктивным и рецептивным видам коммуникативной деятельности по уровням владения иностранным языком. К разработке данных учебников были привлечены не только

преподаватели корейского языка из Казахстана и Кореи, но и сами студенты, изучающие корейский язык. Студенты прошли анкетирование, результаты которого вошли в базу учебных пособий.

Содержание учебников достаточно логично структурировано по темам, в соответствии с которыми отобраны лексика и грамматика, определены задачи и умения, а также приводится богатый страноведческий материал, который в отличие от других учебников корейского языка, дается с точки зрения взаимосвязи культур Казахстана и Кореи. Студентам предоставляется возможность сопоставить корейскую культуру с казахской, что является не просто инновацией, а требованием времени, когда сравнительно-сопоставительное изучение культур является важным шагом к успешному межкультурному диалогу.

Каждый новый урок в учебниках начинается с постановки цели обучения, фотографий по теме урока, задач и целей обучения, которые раскрывают студенту те умения и навыки, которые он может развить в процессе изучения. Все это способствует стимулированию самостоятельной работы студента.

По мнению преподавателей, благодаря тому, что объяснение грамматического материала дается на русском языке, студенты могут самостоятельно разбирать учебный материал, как новый, так и ранее изученный.

На наш взгляд хорошо разработан раздел 말하기, который включает 3 части: «узнаем вместе», «давайте поговорим», «узнаем вместе еще». В части «узнаем вместе» представлены задания на использование базовой лексики и базовой грамматики. Часть «давайте поговорим» состоит из практических упражнений, направленных на формирование устной речи. В этой части представлены задания на составление тематических диалогов с опорой на образец, что значительно помогает студенту развивать начальные навыки говорения на ту или иную тему. В части «узнаем вместе еще» предусматривается выполнение упражнений по составлению более сложных диалогов, чем в предыдущей части.

Одним из положительных моментов является то, что упражнения в разделах 듣기 и 읽기 всегда предусматривают понимание и употребление изученной лексики и грамматики нового урока. В этих разделах для прослушивания и чтения даются аутентичные тексты, направленные на повышение уровня понимания содержания различных ситуаций.

Особенным разделом является раздел 쓰기, задания и упражнения которого способствуют не только отработке изученной лексики и грамматики, но и формированию навыком написания свободного сочинения на определенную тему.

В части 문화 студентам предлагается ответить на проблемные вопросы, обсудить спорные темы, что содействует активизации словарного запаса и мышления, учит студентов принимать участие в дискуссиях, делать выводы, обмениваться мнениями и аргументировать свои суждения.

В заключении по «Учебникам корейского языка для казахстанцев» хотелось бы еще раз отметить, что данные учебники получили положительные отзывы по каждому пункту анкеты, о которой говорилось в начале статьи. Использование учебника «Корейский язык для казахстанцев» вместе с рабочей тетрадью, в которой достаточно упражнений и заданий на изучаемый материал, делает эффективным обучение корейскому языку не только во время аудиторных занятий, но и во время выполнения СРО (самостоятельная работа обучающегося).

Заключение

Результаты анкетирования и проведенного нами анализа показали, что на сегодняшний день среди множества различных учебников и учебных пособий по корейскому языку, наиболее эффективными на наш взгляд являются учебники «Корейский язык для казахстанцев» в 6 томах, совместно разработанные учеными и преподавателями из университетов Казахстана и Южной Кореи. По мнению преподавателей кафедры ориенталистики, данные учебники создают оптимальные условия для самостоятельной работы студентов, так как они хорошо структурированы, упражнения и задания на все виды речевой деятельности интересны, вариативны и эффективны в формировании и развитии коммуникативных навыков в контексте как диалогической, так и монологической речи. А богатый иллюстративный и страноведческий материал стимулируют познавательную активность в ходе изучения корейского языка.

Список использованной литературы:

1. <한국어> 1-6. 연세대학교 출판부.
2. <한국어> (초급 1 –고급 2). 경희대학교 출판국.
3. *Корейский язык для казахстанцев (1-6)*. Сеул, 2009 – 2011.